



TRIBUNAL DE PREMIÈRE INSTANCE DU MARYLAND

City/County
Ville/Comté

Located at
Situé à _____

Case No.
Affaire n° _____

Court Address
Adresse du tribunal _____

Petitioner (Person seeking protection)
Requérant (personne demandant à être protégée)

vs.

c. Respondent (Person alleged to have committed the prohibited act)
Partie intimée (personne à qui il est reproché d'avoir commis un acte interdit)

Street Address, Apt. No.
Rue, apt. n° _____

Street Address, Apt. No.
Rue, apt. n° _____

Home:
Domicile : _____

Home:
Domicile : _____

City, State, Zip
Ville, État, Code postal _____

City, State, Zip
Ville, État, Code postal _____

Work :
Professionnel : _____
Telephone Number(s)
Numéro(s) de téléphone _____

Work:
Professionnel : _____
Telephone Number(s)
Numéro(s) de téléphone _____

PETITION FOR PEACE ORDER

PÉTITION POUR UNE ORDONNANCE ENJOIGNANT UNE PERSONNE DE RESTER À L'ÉCART

1. I (the petitioner) am seeking protection from the respondent _____ for myself; a minor child of or over whom I have custody or guardianship _____; an adult over whom I have guardianship or Power of Attorney _____, as a result of the following act(s) committed by the respondent **within the last 30 days** on the dates stated below. (check all that apply)

1. Je, soussigné(e) (le requérant) souhaite obtenir une ordonnance de protection à l'encontre de la partie intimée _____ pour moi-même ; un mineur dont j'ai la garde ou la tutelle _____ ; un adulte dont j'ai la tutelle ou une procuration _____, suite à l'acte ou aux actes commis par la partie intimée **au cours des 30 derniers jours** aux dates indiquées ci-dessous. (cochez tout ce qui s'applique)

- kicking punching choking slapping shooting hitting with object stabbing shoving
- threats of violence harassment stalking detaining against will trespass malicious destruction of property
- misuse of telephone facilities and equipment misuse of electronic communication or interactive computer service
- revenge porn visual surveillance other _____
- coups de pied coups de poing étouffement gifflés fusillade frapper avec objet agression à coups de couteau
- bousculade menaces de violence harcèlement traque détention involontaire intrusion
- dégradation malveillante de biens usage abusif d'installations et d'équipements téléphonique
- usage abusif d'une communication électronique ou d'un service informatique interactif vengeance pornographique
- surveillance visuelle autre _____

The details of what happened are:

Les détails sur ce qui s'est passé sont : _____

(Give specific details of what happened, when and where it happened, and any injuries sustained)

(Donnez des détails précis sur ce qui s'est passé, la date, le lieu et les blessures éventuelles)

2. I know of the following court cases involving the respondent and the person(s) for whom I am seeking protection:

2. Je suis au courant des affaires juridiques suivantes concernant la partie intimée et la ou les personnes pour qui je souhaite obtenir une ordonnance de protection :

Court Tribunal	Kind of Case Type d'affaire	Year Filed Année de dépôt	Result or Status (if you know) Résultat ou statut (si vous le connaissez)
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____

3. Describe all other harm the respondent has caused to the person(s) for whom you are seeking protection, and give date(s), if known:

3. Décrivez tous les autres préjudices que la partie intimée a infligés à la personne ou aux personnes pour qui vous souhaitez obtenir une ordonnance de protection et donnez la ou les dates si vous le savez :

4. I want the respondent to be ordered:

4. Je souhaite qu'il soit ordonné à la partie intimée :

NOT to commit or threaten to commit any of the acts listed above against

DE NE PAS commettre ou menacer de commettre un quelconque des actes indiqués ci-dessus contre _____
Name
Nom

NOT to contact, attempt to contact, or harass

DE NE PAS contacter, essayer de contacter ou harceler _____
Name
Nom

NOT to go to the residence(s) at

DE NE PAS aller à la ou aux résidences de _____
Address
Adresse

NOT to go to the school(s) at

DE NE PAS aller à l'école/aux écoles à _____
Name of school and address
Nom de l'école et adresse

NOT to go to the work place(s) at

DE NE PAS aller sur les lieux de travail à _____

To go to counseling.

To go to mediation.

To pay the filing fees and court costs.

de recevoir des conseils psychologiques.

d'aller en médiation.

de payer les frais de dépôt et les frais de tribunal.

Other specific relief:

Autre redressement particulier : _____

I solemnly affirm under the penalties of perjury that the contents of this document are true to the best of my knowledge, information, and belief.

Je déclare solennellement, sous peine de parjure, que le contenu du présent document est, à ma connaissance et d'après les informations dont je dispose, véridique.

Date
Date

Petitioner
Requérant

NOTICE TO PETITIONER
AVIS AU REQUÉRANT

Any individual who knowingly provides false information in a Petition for Peace Order is guilty of a misdemeanor and on conviction is subject to a fine not exceeding \$1,000 or imprisonment not exceeding 90 days or both.

Toute personne qui fournit sciemment des informations erronées dans une Pétition pour une ordonnance enjoignant une personne de rester à l'écart, est coupable de délit mineur et d'être déclarée coupable, elle sera condamnée à payer une amende d'un maximum de 1 000 USD ou une peine d'emprisonnement d'un maximum de 90 jours ou les deux.